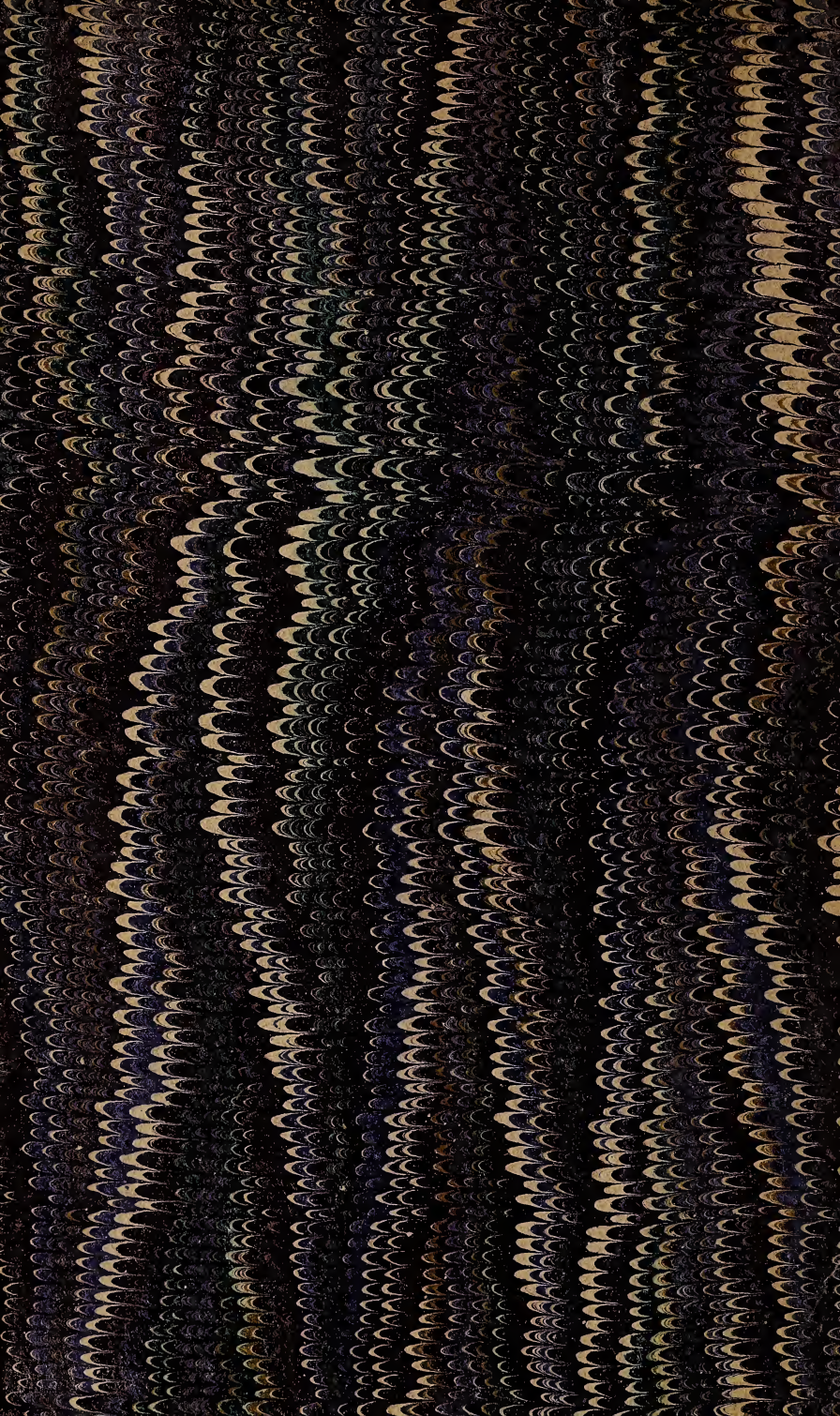


PM1884

.I15

1902





F24
F746

PM
1884
I 15
1902

7

64072
812

50A

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

1902

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



DEPT. OF
AMERICAN ETHNOLOGY.
18916
1902
LIBRARY

Ondessnk nok Karakontie sathiaterrane.

ALMANACH IROQUOIS 1902

(Quatrième Année)

PAR

G. FORBES—TEHONIKONHRATHE, Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL)

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEACHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

P. LAMY,

HIATATEKENHA & HIATATIENHA

1937 et 1939 Kanatakweniioke.

TIOHTIAKE.

RONTENHNINONS :—Oniataraa sonha, Kannheks okonka,
Aramanhneha. Oniataraa sonha iontekaronniatakwa.

*Ne nakwa tiokstenha Iontenhninontha tsiniwa
ne Tiohtiake. Ronwatiienteri ne rontenhninons
netho n' Onkwe onwe. Akwa ronatatatakennha
nasakotinikonhraierite tsi nahoten ratihninons.
Enskat tsi ratinatons. Iahte kanorons.*

I. L. LAFLEUR

RATENHNINONS

*Karistatsi sonha,
Kanonsatarihatha.
Kanatsion sonha.*

TSI NAHOTEN RONTSTHA

Ne Ratiswenkaraketas.

OTSISERA SONHA.

Ukhontsera Sonha, &c., &c.

1926-1932 Kanatakweniioke

TIOHTIAKE.

P. DECARY, JR.

INSURANCE

181, St. James St.

MONTREAL.

(Guardian Assurance Bloc.)

Tel. Bell Main 878.

RATSTERISTHA, TOKAT

AIENONKWATEKE,

ASSUREE ronnis tsi iakonon-
soton, nok tsinahoten kaien ne
kanonskon.

181, St. James Street

TIOHTIAKE.

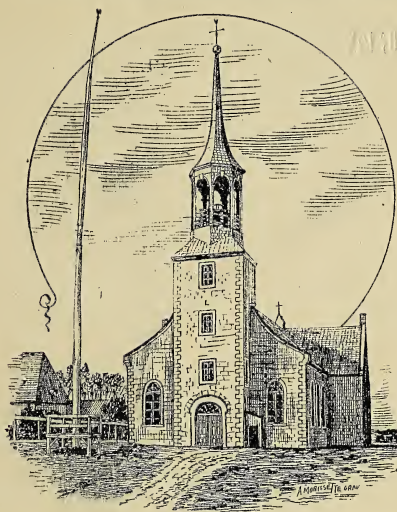
IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

1902

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



10916

Ondessonk nok Karakontie sathiaterrane.

ALMANACH IROQUOIS

1902

(Quatrième Année)

PAR

G. FORBES—TEHONIKONHRATHE, Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL)

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

PM 1884
I 15
1902

IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

Tsinonni kaiaton :

Ne sakat aiairon :

Ies. hnik. ratik..Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.
 K. r., k. k..... Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
 Ar., Ar. kow.....Ariwawakon, ariwawakon kowa.
 Ratsih..... Ratsihenstatsi.
 Sakor..... Sakorihonnienni.
 Lahte kap..... Lahte kanakwaienteri.
 Ni Niiohne.
 Aw Awententaonke.
 Ra..... Ratironhiakerononke.
 So..... Sosehne.
 Ok..... Okaristiahne.
 Ro..... Ronwaiatanentaktonne.
 En..... Entakta.

KAIERI NIOKWENRARON 1902 :

Kenkwitehne..... 19, 21, 22 fefriie.
 Akennhake..... 21, 23, 24 me.
 Kanennakehne..... 17, 19, 20 september.
 Koserake..... 17, 19, 20 tesember.

ENIAKONIAKE 1902 :

Enwatasawen7 Senvie tsiniiore 11 fefriie ;
 Tenhuon 7 Afri tsiniiore 29 november.

KAIATONSERA SONHA Iontenhninontha

Ratsihenstatsihne :

Kaiatonseratokenti Kaiatonserakaion. — Roson Tekaron-
 hianeken 80 cents.
 Kaiatonsera Ionterrennaintakwa. — Roson Tekaronhiane-
 ken..... 50 cents.
 Teieriwakwatha. — Roson Tharonhiakanere (Ne kowa-
 nen)\$1.00
 Teieriwakwatha.—Roson Tharonhiakanere (Kennikaiaton-
 seraa)..... 50 cents
 Ionteriwaienstakwa ne kariwiioston 05 cents.
 Iakentasetatha sonha (1899-1900-1901) skaiatonseratson 5c

Imprimatur : Marianopoli, die 18a decembris 1901,

† *Paulus, Arch. Marianopolitanus.*






SENVIE.—TSIOTORKOWA.—JANUARY.

31 NIWENNISERAKE.

RAKSATOKENTI RAWENNITA.

So	1	Tsi TEIONTATENORONKWANION.
Ok	2	Etienn, k. r. (8 haton nonta).
Ro	3	San, Ies. hnik. (8 haton nonta) Raweriasatokenti.
En	4	Eksa okon kenha, (8 haton nonta).
NI	5	Entakta tenhonwanoronkwaniön.
Aw	6	IESOS SATHONWANORONKWANION.
Ra	7	Julien, k. r.
So	8	Théophile, k. r.
Ok	9	Honoré, k. r.
Ro	10	Tiöm, Ar.
En	11	Hygin, Ar. kow. k. r.
NI	12	Ion tsinahe sathonwanoronkwaniön.
Aw	13	Iesos sathonwanoronkwaniön, (8 haton nonta).
Ra	14	Hiler, Ar. sakor.
So	15	Kor, karhakon thanakerekwe.
Ok	16	Marcel, Ar. kow. k. r.
Ro	17	Antwen, ratsih.
En	18	Tier Romeke sahatien.
NI	19	IESOS RAOSENNATOKENTI.
Aw	20	Fabien nok Sébastien, k. r.
Ra	21	Anies, iahte kan. k. k.
So	22	Vensan nok Anastas, k. r.
Ok	23	Sakonwaniakten Wari.
Ro	24	Timothée, Ar. k. r.
En	25	Kor sahatatrewate.
NI	26	7 niwasontashen. Wari iotiienha aonentawen.
Aw	27	San Krysostom, Ar. sakor.
Ra	28	Iesos sahaterennaïen Atenhenrakon.
So	29	Raswe de Sal, Ar. sakor.
Ok	30	Wati, iahte kan. k. k.
Ro	31	Tier Nolask, ratsih.

ASONTENKHA:—

	Asenhaton kar karakware :	So. 1, 11.14 a.m.
	Sakarane :	Ok. 9, 4.20 p.m.
	Tiotierenton kar karakware :	Ro. 17, 1.44 a.m.
	Tonterakwaren :	Ok. 23, 7.01 p.m.
	Asenhaton kar karakware :	Ro. 31, 8.14 a.m.




FEFRIIE.—ENNISKA.—FEBRUARY.

28 NIWENNISERAKE.

WARI AOKASERI AWENNITA.

En	1	Ennias, Ar. k. r.
NI	2	6 Niwasontashen. -SAONTATHASERON.
Aw	3	WARI sakonwaiatiniionte, nok Ies. sahonwaiat-
Ra	4	Iesos raoronhiakensera. [enhawite Ononsatoken-
So	5	Akat, iahte kan. k. k. [tike.
Ok	6	Tite, Ar.
Ro	7	Romuald, ratsih. -Raweriasatokenti.
En	8	San de Matha, ratsih.
NI	9	5 Niwasontashen.
Aw	10	Skorastik, iahte kan.
Ra	11	7 nihati ratitsih. rotitiohkwison Servit raotitioh-
So	12	OKENRA. (1) [kwa.
Ok	13	Geneviève, iahte kan.
Ro	14	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.
En	15	26 nihati Sapanrronon, k. r.
NI	16	Ion Iakawentontietha kowa.
Aw	17	Raotiwatsiratokenti.-Enwatasawen Sose rawennita.
Ra	18	Siméon, Ar. k. r. [t-i tkanataien.
So	19	4 Niokwenraron.-Wari saotianeronkwen Lourdes
Ok	20	Siril, Ar. sakor. [ronhiakenton Ies.
Ro	21	4 Niokwenraron.-Asikwe nok karonware ronwa-
En	22	4 Niokwenraron.-Tier Antioche sahatien.
NI	23	Iion Iakawentontietha kowa.
Aw	24	Watias, Ies. hnik.
Ra	25	Konwakeri, tsiakotatrewatton.
So	26	Tier Damien, Ar. sakor.
Ok	27	Léandre, Ar.
Ro	28	Oniataraa ronwawenonniaton Iesos sahonwaiatata.

ASONTENKHA :—

	Sakarane :	En. 8, 8.27 a.m.
	Tiotierenton kar karakware :	En. 15, 10.02 a.m.
	Tonterakwaren :	En. 22, 8.09 a.m.

(1) Ne wenniseratokenhatons Iakawentontietha, ensewatokense tsi wakarenrekwen tsindot tsi kaiatou, iken; *So*, *Ro*, *En*.





MARS.—ENNISKOWA.—MARCH.

31 NIWENNISERAKE.

SOSE RAWENNITA.

<i>En</i>	1	Romain, ratsih.—Enwatasawen Saksarie enhon-
<i>NI</i>	2	3on Iakawentontietha kowa. [wennitentase.
<i>Aw</i>	3	Kunekond, Ionontito.
<i>Ra</i>	4	Kasimir, ronontio.
<i>So</i>	5	Théophile, Ar.
<i>Ok</i>	6	Ostientatokentison.
<i>Ro</i>	7	5 nikon ratewiraronnion Iesos.—Raweriasatokenti.
<i>En</i>	8	San de Dieu, ratsih.
<i>NI</i>	9	4on Iakawentontietha kowa.
<i>Aw</i>	10	40 nihati, k. r.
<i>Ra</i>	11	Atonwa d'Aken, sakor.
<i>So</i>	12	Krekwer, Ar. kow. sakor.
<i>Ok</i>	13	Niséfor, Ar.
<i>Ro</i>	14	Iesos raonekwensatokenti.
<i>En</i>	15	Lucrèce, iahte kan.
<i>NI</i>	16	Iesos raoronhiakenseratokenti.
<i>Aw</i>	17	Patrick, Ar.
<i>Ra</i>	18	Siril Sirisareronon, Ar. sakor.
<i>So</i>	19	SOSE. (Orhonketsi kahaseres.)
<i>Ok</i>	20	Kabrier, raronhiakeronon kowa.
<i>Ro</i>	21	Benwe, ratsih.
<i>En</i>	22	Wari aokaseri.
<i>NI</i>	23	ONENTA.
<i>Aw</i>	24	Siméon, raksaa, k. r.
<i>Ra</i>	25	Sahahrوريا.
<i>So</i>	26	Maxime, k. r. [9 a.m. kahaseres.
<i>Ok</i>	27	AKTE ENIEIEN OKARISTIA.— [haseres.
<i>Ro</i>	28	SAHONWAIATANENTAKTON IESOS.—8. 30 ka-
<i>En</i>	29	ENTAKTA N'ENSHATONNHETE.—8 a. m. kaha-
<i>NI</i>	30	TSI NONSAHATONNHETE. [seres.
<i>Aw</i>	31	Guy, ratsih.

ASONTENKHA :—

	Asenhaton kar karakware :	Ni. 2, 5.45 a.m.
	Sakarane :	Ni. 9, 9.55 p.m.
	Tiotierenton kar karakware :	Ni. 16, 5.18 p.m.
	Tonterakwaren :	Ni. 23, 10.27 p.m.

AFRI.—ONERATOKHA.—APRIL.

30 NIWENNISERAKE. Wari konwennakeraton niakoriwiioston
[awennita.]

Ra	1	Hugh, Ar.
So	2	Raswe de Paule, ratsih.
Ok	3	Richard, Ar.
Ro	4	Raweriasatokenti.
En	5	Vincent Ferrier, ratsih.
NI	6	Ion tsinahe thotonnheton.
Aw	7	SAHAHRORIANA.—(Iakoiotens).
Ra	8	San Damasronon, sakor.
So	9	Isidore, Ar. sakor.
Ok	10	Ezekiel, rotokensehakwe.
Ro	11	Reon I, Ar. kow. sakor.
En	12	Sil, Ar. kow.
NI	13	SAHAHRORIANA.
Aw	14	Justin, k. r.
Ra	15	Tier Konsales, ratsih.
So	16	Soasen, ratsih.
Ok	17	Aniset, Ar. kow. k. r.
Ro	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
En	19	Emma, ioterehonskon.
NI	20	SOSE.
Aw	21	Anselm, Ar. sakor.
Ra	22	Soter nok Kaius, k. r.
So	23	Tsiartse, k. r.
Ok	24	Fidèle de Sigmaringen, k. r.
Ro	25	Mark.—KANEN, Ienenrinekens.
En	26	Klet nok Marcellin, Ar. kow. k. r.
NI	27	Wari iakonikonhriiostha.
Aw	28	Kor, ratsih.
Ra	29	Tier, k. r.
So	30	Kateri Siennronon, iahte kan.

ASONTENKHA :—

☾	Asenhaton kar karakware :	Ra. 1, 1.29 a.m.
☺	Sakarane :	Ra. 8, 8.56 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 15, 0.31 a.m.
☾	Tonterakwaren :	Ra. 22, 1.56 a.m.
☾	Asenhaton kar karakware :	So. 30, 6.03 p.m.

ME.—ONERATOKOWA.—MAY.

31 NIWENNISERAKE.

WARI AWENNITA.

Ok	1	Firip, Sak oni, Ies. ratik.-(Kahaseres).
Ro	2	Athanase, Ar. Sakor.-Raweriasatokenti.
En	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
NI	4	Wennik, ioterehonskon.
Aw	5	Ienenrinekens. Pie V, Ar. kow.
Ra	6	Ienenrinekens.-San. Ies. hnik. tsi teionekontie ne
So	7	Ien. Stanislas Ar. k. r. [kenhie eh wahonwaskonte.
Ok	8	IESOS KARONHIAKE SONSHARETE. (Iahte
Ro	9	Krekwer Naziansronon, Ar. sakor. [iakoiotens).
En	10	Antonin, Ar.
NI	11	Raswe de Hiéronimo, ratsih.
Aw	12	Nérée nok Rontenro sonha, k. r.
Ra	13	Sawatis de La Salle, ratsih.
So	14	Wishe sahotioneronkwen
Ok	15	Karonhiake ieshawenonton. (Shaton nonta).
Ro	16	Ubalde, Ar.
En	17	Entakta Rotkon Rti rawennisera.-Tsi iehnekonnis.
NI	18	ROTKON ROIATATOKENTI RAWENNISERA.
Aw	19	Tier Célestin, Ar. kow.
Ra	20	Bernardin, ratsih.
So	21	4 Niokwenraron. San Népomucène, k. r.
Ok	22	Julie, iahte kan. k. k.
Ro	23	4 Niokwenraron.-Florent, ratsih.
En	24	“ “ “ “ “ Donatien, k. r.
NI	25	I. ASHENSERATOKENTI.
Aw	26	Firip Néri, ratsih.
Ra	27	Bede, sakor.
So	28	Okustin, Ar.
Ok	29	Niio Rawentawen. (Iakoiotens).
Ro	30	Félix, Ar. kow. k. r.
En	31	Angèle de Mérici, iahte kan.

ASONTENKIIA : —

☺	Sakarane :	So. 7, 5.51 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	So. 14, 8.45 a.m.
☼	Tonterakwaren :	Ok. 22, 5.51 a.m.
☾	Asenhaton kar karakware :	Ro. 30, 7.06 a.m.

SEN.—OIARIHA.—JUNE.

30 NIWENNISERAKE.

IESOS Raweriasatokenti Awennita.

NI	1	II. NIIO RAWENTAWEN, TSI NAONTENERA-
Aw	2	Marcellin, Tier nok rontenro, k. r. [TONNIATE.
Ra	3	Klotilde. ionontio.
So	4	Raswe Karaksiolo, ratsih.
Ok	5	Niio rawentawen, (Shaton nonta).
Ro	6	Iesos raweriasatokenti.
En	7	Wari iakoitakennhas nonkwe.
NI	8	III. IESOS RAWERIASATOKENTI.
Aw	9	Prime nok Félicien, k. r.
Ra	10	Konwakeri, ionontio.
So	11	Barnabé, Ies. hnik.
Ok	12	San de S. Facondo, ratsih.
Ro	13	Antwenn, ratsih.
En	14	Basir, Ar. sakor.
NI	15	IV. Awentokon.
Aw	16	REGIS.
Ra	17	Avite, ratsih.
So	18	Mark nok Marcellin, k. r.
Ok	19	Julienne de Falcon, iahte kan.
Ro	20	Silvère, Ar. kow. k. r.
En	21	Rowi de Konsak, ranekenteron.
NI	22	V. SAWATIS.
Aw	23	Etheltrude, ionontio, iahte kan.
Ra	24	Sawatis.
So	25	Ttiom, ratsih.
Ok	26	San, Kor oni, k. r.
Ro	27	Ladislav, ronontio.
En	28	Réon II. Ar. kow.
NI	29	VI. TIER. KOR ONI, IES. RATIK.
Aw	30	Kor shonwehiaras.

ASONTENKHA :—

☉	Si kurane :	Ok. 5, 1.17 a. m.
☾	Tiotierenton kar karakware .	Ok. 12, 7.00 p. m.
☿	Tonterakwaren :	Ro. 20, 9.22 p. m.
♂	Asenhaton kar karakware .	En. 28, 4.57 p. m.

SIET.—OIARIKOWA.—JULY.

31 NIWENNISERAKE.

ANEN AWENNITA.

Ra	1	Sawatis, Shaton nonta.
So	2	Wari ionatarenawihne.
Ok	3	Irenée nok rontenro sonha, k. r.
Ro	4	Raweriasatokenti.
En	5	Antwenn Wari Zakari, ratsih.
NI	6	VII. IESOS RAONEKWENSATOKENTI.
Aw	7	Siril nok Méthot, tehnir.
Ra	8	Arisawe, ioterehonskon, ionontiio.
So	9	Zénon nok rontenro sonha, k. r.
Ok	10	7 nihati rontateken okonha, k. r.
Ro	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
En	12	San Gualbert, ratsih.
NI	13	VIII. ONONSATOKENTI AWENTAWEN.
Aw	14	Bonaventure, Ar. sakor.
Ra	15	Henri, ronontiio. [Karmel.
So	16	Ohnatokenti, Wari Ionkwawension tsi tiononte.
Ok	17	Areksis, ranekenteron.
Ro	18	Kamil de Lellis, ratsih.
En	19	Vinsan de Paul, ratsih.
NI	20	IX. Ononsatokenti awentawen, Shaton nonta.
Aw	21	Praxede, iahte kan.
Ra	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.
So	23	Apollinaire, Ar. k. r.
Ok	24	Kristine, iahte kan. k. k.
Ro	25	Sak, Ies. hnik.
En	26	Anen, Wari Onistenha.
NI	27	X. ANEN AWENTAWEN.
Aw	28	Nazaire nok rontenro, k. r.
Ra	29	Marthe, iahte kan.
So	30	Abdon nok Sennen, k. r.
Ok	31	Ennias, ratsih.

ASONTENKHA :—

☺	Sakarane :	En. 5, 8.04 a. m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	En. 12, 7.52 a. m.
☿	Tonterakwaren :	Ni. 20, 11 50 a. m.
☿	Asenhaton kar karakware :	Aw. 28, 0.21 a. m.





AO.—SESKHA.—AUGUST.

31 NIWENNISERAKE.

Wari aweriasatokenti awennita.

Ro	1	Sak, Ies. hnik. Shaton nonta.—Raweriasatokenti.
En	2	Anen, Shaton nonta.
NI	3	XI. Awentokon.
Aw	4	Tominik, ratsih.
Ra	5	Sakonwaterennaienhase Wari aononsa Romeke.
So	6	Iesos sahatiatateni.
Ok	7	Kaietan, ratsih.
Ro	8	Siriak nok rontenro sonha, k. r.
En	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
NI	10	XII. Roren, k. r.
Aw	11	Firamenn, iahte kan. k. k.
Ra	12	Klara, iahte kan.
So	13	Tier, Ies. hnik. sahonwanerenkon oronkwasa.
Ok	14	Eusèbe, ratsih.
Ro	15	WARI satkonwa-kwenhawe.
En	16	Hyasint, ratsih.
NI	17	XIII. Soasen.—SATKONWASKWENHAWÉ.
Aw	18	Rok, rotentonne.
Ra	19	Dona, ratsih—Kanesatake ENIENONTARASERA.
So	20	Bernard, ratsih. sakor.
Ok	21	Sann de Chantal, ioterehonskon.
Ro	22	Satkonwaskwenhawe, Shaton nonta.
En	23	Firip Béniti, ratsih.
NI	24	XIV. Barthélémy, Ies. hnik.
Aw	25	Rowi, ronontio.
Ra	26	Zéfirin, Ar. kow. k. r.
So	27	Sose Kalasans, ratsih.
Ok	28	Oku-tin, Ar. sakor.
Ro	29	Sawatis sahonwahniariake.
En	30	Rose de Lima, iahte kan.
NI	31	XV. WARI AWERIASATOKENTI.

ASONTENKHA :—

	Sakarane :	Ni. 3, 3.22 p.m.
	Tiotierenton kar karakware :	Aw. 11, 11.29 p.m.
	Tonterakwaren :	Ra. 19, 1.09 a.m.
	Asenhaton kar karakware :	Ra. 26, 6.10 a.m.

SEKTEMBER.—SESKEKOWA.—SEPTEMBER.

30 NIWENNISERAKE.

Wishe Raronhiakeronon Rawennita.

Aw	1	Sirin, ratsih.
Ra	2	Etienn, ronontio.
So	3	Sérafi, iahte kan. k. k.
Ok	4	Mois, ronwakowanenne Sitaheronon.
Ro	5	Raweriasatokenti.
En	6	Eva, iahte kan. k. k.
NI	7	XVI. SONNAKERATE WARI.
Aw	8	Sonnakerate Wari.
Ra	9	Tier Klaver, ratsih.
So	10	Nikora de Tolentin, ratsih.
Ok	11	Prote nok Hyasint. k. r.
Ro	12	Guy, ononsatokentike ratsteristakwe.
En	13	Maurille, Ar.
NI	14	XVII. WARI AOSENNATOKENTI.
Aw	15	Kaiasa sonsakonwakaratate.
Ra	16	Corneille nok Cyprien, k. r.
S.	17	4 Niokwenraron. Raswe rotewirare.
Ok	18	Sose de Copertino, ratsih.
Ro	19	4 Niokwenraron. Senvie nok rontenro sonha, k. r.
En	20	4 Niokwenraron. Istas nok rontenro sonha, k. r.
NI	21	XVIII. Watio, Ies. hnuk.
Aw	22	Atonwa, Ar.
Ra	23	Lin, Ar. kow. k. r.
So	24	Wari iotanitenraskon.
Ok	25	Kléofas, k. r.
Ro	26	Siprien nok Justina, k. r.
En	27	Come nok Damien, k. r.
NI	28	XIX. Wari Aokaseri.
Aw	29	Wishe rawentawen.
Ra	30	Serom, ratsih. sakor.

ASONTENKHA :—

☺	Sakarane :	Ra. 2, 0.24 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 9, 5.21 p.m.
☿	Tonterakwaren :	So. 17, 1.29 p.m.
☾	Asenhaton kar karakware :	So. 24, 11.37 a.m.

OKTOBER.—KENTENHA.—OCTOBER.

31 NIWENNISERAKE.

KARENSATOKENTI AWENNITA.

So	1	Rémi, Ar.
Ok	2	Ratironhiakeronon teionkinonna.
Ro	3	Raweriasatokenti.
En	4	Raswe d'Assise, ratsih.
NI	5	XX. KARENSATOKENTI.
Aw	6	Bruno, ratsih.
Ra	7	Mark, Ar. kow.
So	8	Brigitte, ioterehonskon.
Ok	9	Denis nok rontenro sonha, k. r.
Ro	10	Raswe de Borgia, ratsih.
En	11	Emilien, ratsih.
NI	12	XXI. WARI AONISTENSERATOKENTI. —
Aw	13	Etwar, ronontio. [WISHE.
Ra	14	Kalixte, Ar. kow. k. r.
So	15	Teres, iahte kan.
Ok	16	Bertrand, Ar.
Ro	17	Hedwidge, ioterehonskon.
En	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.
NI	19	XXII. WARI IAhte IOIATORON.
Aw	20	San, ratsih.
Ra	21	Ursule nok kontenro sonha, iahte iotin.
So	22	Wari Salômé, ioterehonskon.
Ok	23	Iesos sesonkwaskontakwen.
Ro	24	Rafaer, raronhiakeronon kowa.
En	25	Krysant nok Darie, k. r.
NI	26	XXIII. WARI KONWENNAKERATON.
Aw	27	Vinsan nok rontenro sonha, k. r.
Ra	28	Simon, Sut oni, Ies. ratik.
So	29	Narcisse, Ar.
Ok	30	Alfons Rodriguez, ratsih.
Ro	31	Kentin, k. r.

ASONTENKHA :—

☺ Sakarane :	So. 1, 0.12 p. m.
☾ Tiotierenton kar karakware :	Ok. 9, 0.26 p. m.
☿ Tonterakwaren :	Ro. 17, 1.07 a. m.
☾ Asenhaton kar karakware :	Ok. 23, 6.04 p. m.
☺ Sakarane :	Ro. 31, 3.19 a. m.

NOVEMBER.—KENTENKOWA.—NOVEMBER.

30 NIWENNISERAKE.

IAKOWENTAON AKAWENNITA.

En	1	AKOIATATOKENTISON. (Iahte iakoiotens).
NI	2	XXIV. Awentokon.—Ostientatokentison.
Aw	3	Iakowentaon akawennisera.
Ra	4	Saro Borromée, Ar.
So	5	Zakari nok Arisawe, Sawatis ronwaienha.
Ok	6	Léonard, ratsih.
Ro	7	Raweriasatokenti.
En	8	Akoiatatokentison, Shaton nonta. [Romeke.
NI	9	XXV. Sakonwaterennaienhase Sawatis raononsa
Aw	10	Antré Avellin, ratsih.
Ra	11	Marten, ar.
So	12	Marten, Ar. kow. k. r.
Ok	13	Didas, rositakon.
Ro	14	Josaphat, Ar. k. r.
En	15	Gertrude, iahte kan.
NI	16	XXVI. Stanislas de Kostka, ranekenteron.
Aw	17	Krekwer, Ar. [Romeke.
Ra	18	Sakonwaterennaienhase Tier, Kor oni raotinonsa
So	19	Arisawe, ioterehonskon.
Ok	20	Félix de Valois, ratsih.
Ro	21	Wari sakonwaiatenhawite ononsatokentike.
En	22	Sisir, iahte kan. k. k.
NI	23	XXVII. Clément, Ar. kow. k. r.
Aw	24	San de la Croix, ratsih.
Ra	25	Kateri, iahte kan. k. k.
So	26	Silvestre, ratsih.
Ok	27	Léonard de Port-Maurice, ratsih.
Ro	28	Sosthène, Kor rotenro.
En	29	Saturnin, Ar. k. r.
NI	30	I. RATONNIANE.

ASONTENKHA :—

☾	Tiotierenton kar karakware :	En. 8, 7.36 a. m.
☉	Tonterakwaren :	En. 15, 0.12 p. m.
☾	Asenhaton kar karakware :	En. 22, 2.52 a. m.
☾	Sakarane :	En. 29, 9.10 p. m.

TESEMBER.—TSIOTORHA.—DECEMBER.

31 NIWENNISERAKE. Wari iah othenon te ioiatoronhon awennita.

Aw	1	Antré. Ies. hnik.
Ra	2	Bibiane, iahte kan. k. k.—Enwatasawen enkahnio-
So	3	SAKSARIE, ratsih. [take Okaristia.
Ok	4	Tier Krysolok, Ar. sakor.
Ro	5	Sabas, ratsih.
En	6	Nikora, Ar.
NI	7	II. RATONNIANE.
Aw	8	WARI SONTIATATA.—(Iahte iakoiotens).
Ra	9	Ambroise, Ar. sakor.
So	10	Saksarie, Shaton nonta.
Ok	11	Damas, Ar. kow.
Ro	12	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratironhiakero-
En	13	Rusi, iahte kan. k. k. [non, Roretne thotiha.
NI	14	III. RATONNIANE.
Aw	15	Wari sontiatata, Shaton nonta.
Ra	16	Eusèbe, Ar. k. r.
So	17	4 Niokwenraron. Rasar, Ar. shaonnheton Iesos.
Ok	18	Wari tsi iorhare enhennakerate Iesos.
Ro	19	4 Niokwenraron. Timoléon, k. r.
En	20	4 Niokwenraron. Filogone, Ar.
NI	21	IV. RATONNIANE.
Aw	22	Atonwa, Ies. hnik.
Ra	23	Victoria, iakte kan. k. k.
So	24	Entakta n'Enhatonni.—Asonthen kahaseres.
Ok	25	SAHATONNI.
Ro	26	Etienn, thotierenton k. r.
En	27	San, Ies. hnik.
NI	28	Eksa okon kenha, k. r.
Aw	29	Atonwa de Cantorbery, Ar. k. r.
Ra	30	Anisie, iahte kan. k. k.
So	31	Silvestre, Ar. kow.

ASONTENKHA :—

☾	Tiotierenton kar karakware :	Aw. 8, 1.32 a.m.
☉	Tonterakwaren :	Ni. 14, 10.53 p.m.
☾	Asenhaton kar karakware	Ni. 21, 3.05 p.m.
☺	Sakarane :	Aw. 29, 4.30 p.m.



PERE JOGUES, S. J., Kenwenteshon

Ken ronwaiatare ne ratsihenstatsi onwe kenha, *Isaac Jogues* ronwaiatskwe, *Kenwenteshon* wahonwanatonkwe Onkwe onwe. Nene thotierenton sakorihonnienni kariwiioston ietsisot okon kenha Kanienke, Wastonrononke.

Skaniatarati kowa, Onseronni onwehne ni thawenon, tsini kahawı 1636. Iaiak nioserake tsini kariwes sakorihonniennihakwe Tehotinontathe ronwatiiatskwe (Hurons), tsi Teiosarontion nonkati thatinakerekwe.

Tsini kahawi 1642, wahnannane ne ronwakowanen ratsihenstatsi iahahtenti, Tekiatontarikon niahare, ahresakha niate ioriwake tahontoktakwe ahatiriwaienite oriwato-kenti sonha tsi nonwe sakonatsteristakwe. Ronenon tohka nionkwetashen Tehotinontathe. Iohahes tenhnon iotteron; aseken etho si kahawi, iah skennen te kenhne tsi tehonatere Tehotinontathe, nok Rotinonsionni (Iroquois); ronteriioskwe, akwa ionehrakwat tsi tehontatswens. Senha ki ratise-rohenne ne Rotinonsionni, aseken iah oni nenskat tsini hati iakoriwiiostonne nethone.

Skennen kowa sane iehoti Tekiatontarikon. Sontahonne-we tohkara ni wenniserake ronahtentionhatie, oktaontierens-tsi, wathonterane kentiohkowanen ne Rotinonsionni, Kanienkehaka nihatiatotsens, ronatasetonne. Wahotinoronse ne Tehotinontathe ahontatiatakennha, wahontkweni Kanienkehaka; wasakotirio otiake, otiake, ratikwekon ne ratsihenstatsi Jogues, wahonwatiiena, wahonwatinaskwenhawe Kanienke. Toha 40 nihatihne Tehotinontathe enaskwa ronatonhon, akwekon onen tsi rotiriwiioston, ronwaniahasas ne ronwahniha ne sakonikonhrahnrats rawennake, raweiennake oni.

Tsini iohahes tehonatatenikonhrrorihaties ne Kanienkehaha sakotironhiakentha ne enaskwa ronatonhon, nok ne senha ronwakenhrenseronnis ne ratsihenstatsi onwe. Ethone wahonwasnonsakari, onen wahonwaweionkariake, wahonwatsiherarako. Ionehrakwat tsini hotakatstaton ne Rawenniiio rowennenhawe, iah othenon te howennaton, ok eken roteren-naientaties, wahnontentase ne Rawenniiio asakotenre aonsaiontatrewate ne ronwaronhiakentha, wahatsennonni othenon naharonhiaken nahonakeren Iesos.

Onen iahonnewe Kanienke. Ok onen tsi ronwatikenhrenseronnis ne Tehotinontathe rotiriwiioston: otiake ronwatiia-totha, sakonikonhrahnratskwe Kenwenteshon ronwaniha, sakohretsiaronskwe nahonwawenniioste ne Rawenniiio tsi ron-nnhe. Tsini hokwenion oni wahatsteniaron tahariware-niate ne kariwiioston Kanienke. Kenni hotitiohkwa eksa okonha nok ne iaieionhesere wasakonekwaheste. Tiotkon sane kanenhiio wahaienthon tsi thatinakerekwe.

Toha ne tsioserat tsinahe eh thenteron Kenwenteshon Kanienke, ronateraswaksenhon Kanienkehaka tsi wahonteriiio; ronwarawi ne ratsihenstatsi onwe, nok rotiriwison nahonwar-io.

Iah etho te iawenhon nethone. Shaiatat ne raiatakweniio ronwakowanen ne sotar *Dutch* nihaiaatoten, sahariwaronke tsini hoiatawensere ne ratsihenstatsi, wahonikonhrata asonthenne ahateko. Ethoni hoieren Père Jogues; rokwenion wahateko, tsiniore ne kahonweia kowa, Kanonno tkontiwenhiontakwe, wahatita kahonwakon, Skaniatarati kowa ieshawenon. Ionehrakwat tsini wahonwateweienton Onseronni onwehne, ne tsini horonhiakentonne kariwiioston aoriwake.

Iahta tehotkonte Onseronni onwehne; wathotsterihen aon-sahahtenti. Tohkara niwennitake tsinahe eh iereskwe, tet-honiatariaakon. Tiohtiake sarawe, nok kennaheha tsinahe eh iero, Kanienke ware, ronnenontonthatie ne Ronontiio raonkweta sonha, ronnehre skennen ahontatenikonhraienheke Onseronni nok Kanienkehaka, raonha ratsihenstatsi Kenwenteshon ensakowennakaratatseke.

Iah ne ok ieken tehaniente ne Jogues ne skennen, nahonteriorerentane, ne oni senha raniepte ahatathahaseronnien asakorihonnien ne kariwiioston ne arekho te ieriwaienteri; ne aoriwa ichoha tsinikon tei-tonwentsiohon naiehasen, katseta sonha, atiatawitseratokenti sonha. Toha teioserake tsini kariwes eh thenteron Kanonsionnike. Iahte iotonhon neso nahatihake nasakonikonhrata nahatiiena ne kariwiioston; iah tenhnon te honnikonhriiakon, iahte sakotewenteton.

Iakahewe, tsi ok ni tetioterihonniaton, shotinikonhrenhon nonkwe onwe tsi ronwatirharatstenni tsi skennen enkenhake, sahonteriiio sekon, sakotiiatakari, wahonwatiiena ne ratsihens-tatsi, ratikwekon ne tohka ni hati n'Onseronni eh thonneskwe. Wahatitsienhaien ahatiriwisa tsi nensakotiierase ne raotinaskwa. Roneron ne Rotikwaho: tosa aitsiiatasete, ne ok ieken enaskwa ahonton. Ok eken ne Rotiskerewake ronnehre: aiakirio.

Iakahewe 18 siskare oktober 1646, saiokarawe, ne Rotiskerewake rontenniotane, ronwahonkarawi ne Kenwenteshon ahaiaatarake tsi wahontennioten. Wahatontate ne raonha, aseken rerhakwe, akhenikonhraierite etho naontawe skennen ahonnontonnion, to si ken katke sonha ahontontate ne rononha ahatiiena Niio raowenna. Sahataweiate tsi tkanonsote eh thonwahonkarawihne, shaiatat ne ronkwe onwe atoken wahorohoseron, wahoniariiake. Raonontsi kenha wahonontsistohare tsi watenhenraien kanatakon, akwekon ahontkatho.

Ethoni hawenheion ne roiatatokenti ratsihenstatsi Kenwenteshon. Raonekwensa kanenhiio iotonhon, etho tioterihonniaton senha iosnore, senha oni iohniron tsi teiowareniaton

nohnaken ne kariwiioston Kanienke. Raonekwensa ne kariwiioston ronwariohton, raonwentsiatokentiston ne Rawenniio raononwentsia ne Kanienkehaka; thennontonhon iahte sakonnhese ne ronwario. Kanienke ni tiakawenonne ne aonhaa iakoiatanoronston nonkwe onwe *Kateri Tekakwitha*, kaiata-setseratokenti.

Tetsisewanonweraton n'hetsisewanikenha Kenwenteshon, ne sakawenheiasie ietsisot okon kenha, atsisewennitentase natsisewaterennaienhase asteson naesewanoronkwake, aese-waiatakennha ne aonhaa kariwiiostontseriio rawenheiaton.

Wakatsennonni, wakateraswiioston waketsenrion tsi kaiatare Kenwenteshon kenha akwa raoiatonkwa. Wakatennhaon kento tahatiristorarake.

Rene Goupil.....
et Ange en innocence et ce martyr de 1^c
donne sa vie pour celui qui lui avait donne la sienne
Isaac Jogues

(Fac-simile de l'écriture du Père Jogues, S. J. — Des Archives du Collège Sainte-Marie, rue Bleury, Montréal.)



KARAKONTIE

(1600-1675)

Wakehre nonwa ahiatroriate shaiatat n'hetsisewasot kenha, *Karakontie* ronwaiatskwe, akwa ionehrakwat tsi rattokhakwe, ronikonhrowanenne, ranonweskwe ne skennen. Tsini hati rotikonhrowanens rotiiatonserisahannhon rontroriatha tsini iawenhon naonnise, ronwatroriatha ne Karakontie kenha, ronwasennowanatha, rontons ne raoriwake: "Tsini hatihne "ne Rononkwe onwe, Iroquois ni hatiiatotens, satehatinake—"rekwe Kanonsionnike, raonhaa Karakontie tsini hasenno—"wanenne."

Kanekhere iah eso tsinitsion tesewariwahronken ne raoriwake Karakontie ne riton. Kaiatonserakeron ratsihenstatihne Kahnawake, onkwe onwehneha tekawennanetakwen tkaiatonnion, iah kaneka taketsenri othenon ahonwatroriate ne Karakontie. Tkariwaiერი tenhnon, iotsennonniat oni nakwekon Onkwe onwe aiakotokense tsini hoiatawenhon. Wakkahenhion tsini ioriwake rotiiaton ne raoriwake ne rotiiatonserison rontroriatha tsini iawenseron, etho wakatewennarakwen tsi nenkwarihonniien Karakontie raoriwake, enkatroriate ne kontiriwakweniioson tsini hoieren.

Wakattennhaon tohka ni kon iaiataronnion ronwaiatare Karakontie, ne enionwesenhake aiontkathotake. Iahta tewakenonhianihekon tsi wakeron: akaiatonseriihake tsi kheiatonseronniennire ne kheien okonha, khenoronkwa, onkwe onwe, tsi nonwa ni kahawis 1902.

I

Onontakehaka ni haiatotenhne Karakontie, toha tsini kahawi 1600 ni honakeraton. *Kanentaa* konwaiatskwe netho tsi tkanataien tsinon thanakerekwe, kennioreha nennee tsi nonwa ni tkanataien *Syracuse, N. Y.*

Onontakehaka raononwentsiake ratitsienhaientakwe ne kät-sienhowanen ne ronwatikowanens raotitiohkwaqwekon Wisk nihononwentsiake, *Rotinonsionni* ronwatiiatskwe (*Iroquois*), iken: Kanienkehaka, Onenhiotekhaka, Onontakehaka, Tsonnontowanenhaka, nok Koiokwenronon. Etho kati Onontake rontkennisatakwe, ronnehakwe ioriowanens aiakwariwisa Onkwe onweserake aoriwa sonha.

Kowanen roterihontakwe Karakontie ne tsi ietsienhaien-takwa, ronatiake ratikowanens raonha sakotohetstennis, akwa Roianer kowa ni haiatotenhne. Sahonwaiatarako ahonwakowanenhake ne katsienhowanen, teshotaon raonaktake ne ronohakenha *Sakosennakehte* ronwaiatskwe. Ne oni tioterihonniaton wahonwakowanate Karakontie, aseken raonhaa tsini hati ne satehonneskwe raweientekwe asakotati kanenrakon.

Arekho tsi hariwaienteri ne kariwiioston, iahte iotenno-went tsi raiatarakwe Karakontie sahonterii, waterioserowanens, ioterioseratsanitenions, ne Rotinonsionni Wisk nihonwentsiake nok ne Tehotinontathe (ne Oretronon ronwatisot okon kenha), tenhnon ne Ratirontaks; aseken akwa tehontatswenskwe nethone.

Iawetowanen wahontesenni ne Rotinonsionni, nok rotitiohkwatsanit ne Tehotinontathe raotitiohka wasakotiena, wahonwatinaskwenhawe tsionni thatinakere, eso rati onen tsi rotiriwiioston ne Tehotinontathe.

Ne tsi iosatste sakotikenhronniskwe ne enaskwa ronatonhon, iah akwa te hatiriwakonnienstakwe raotiriwiiostontsera. Ronnehre ne Rotinonsionni: akowenk ne noriwase kariwiioston konwaiats ne enaskwa nieiatotens, iah ii ne tionkwe onwe teionkwariwake, ti ken. Sakotiswenskwe oni n'Onseronni, aseken rontenrokwe nennce ne Tehotinontathe.

Tiotierenton etho oni nihonikonhrotenne Karakontie. Tokat oni iahte horiwaswenhon tsi ronwario ne ratsihenstatsi onwe Jogues, Kenwenteshon ronwaiatskwe, Kanienke.

II

Senha ok arekhō akwa skennen tsi iotonhon tsina tehontere Rotinonsionni nok Onseronni, eh ichonenon, tsi thatiteron ne Wisk nihononwentsiake, tohka nihati ratitsihenstatsi onwe, asakotinikonhrahnnirate ne tehonatieston rotiriwiioston Tehotinontathe, Onseronni oni enaskwa kenhne Rotinonsionnike; roneron oni ne Rawenniiō ronwawennenhawe, aiakwa-tenienten aietirihonnien nonkwe onwe ne kariwiioston.

Ne aoriwa Onontake wahiatien tehniitsihenstatsi *Dablon* nok *Frémin* ronwatiatskwe; Kanentaa tsi tkanataien rotinonsison ononsatokenti, Wari ioiatatokenti wakonwawenniioste ne kanonsa. Ne akwa tiotierenton kanonsison ononsatokenti tsi nonwa tionwentsiaien Kanonno aonakeratsera (*N. Y. State*). 1656 ti ken tsi ioserasetas, tsi eh tiawenhon.

Ionehrakwat tsini iawenhon kennaheha tsinahe sahontien

ne ratitsihenstatsi. Ne rontrioriatha raotiiatonserake ronwaiatonnihaties ne ronwakowanen. Wasakotirihonnien, wasakotinikonhraientasten Niio raowenna, nok kentiohkowanen n'Onontakehaka wahontontate, wahonskaneke ok sa ok ahonwatinekwaheste; tehonatiestanion rotiskenrakehte rotinikonhratsanitonne tsini honteriioskwe tsinahe, nok tsionathonwisen, eksa okonha oni, tsiontatrewatanions. Wahontsennonni nakwa ne rotiriwiioston Tehotinontathe.

Arekho tenhnon te haiatare Karakontie tsini hotitiohkwa ne ronnehre aiakwariwiioste. Rotonte sane tsi sakonatatis ne ratitsihenstatsi; iah othenon te hatorianerons, iah kaneka te ioken nahrereke akeriwiioste oni nii; tenhnon iawet ioiottaties raonikonhra, skennen sonha raonhaakon tsiniiot ahakahenhion, tehoiatoretonhaties noriwa, iah othenon sane wehne te rhonnis.

III

Kennikariwesha ok onton skennen asakotirihonnien ne Rawenniiio ronwawennenhawe n'Onontakehaka. Ne tsi wakansa notkonseraksen tsi konwatekwatha tsi tienakeronnion, onskennha aiakonikonhrata ne sekon konwawenniiiotha, ne ronteraiatakwa naonsahontatrewate, tsi ok nahoten nahatiiere etho naontakaientakwe asakotitaste ne ratitsihenstatsi tsi tehatiriwareniatha Niio raoriwa. Ronwennennowentanionnis: ne ok, iaken, rotiriwaiote ne ratitsihenstatsi aionkikaronni, tehotienawakon ne ionkiswens; ioteriwison kati ahonhriskon ahoniheie.

Etho nitiawenon tsi iakahewe 1658, wathonthonkariake, rotitiohkowanen Onontakehaka niahte hotiriwiioston ahonwatiiena ne ratitsihenstatsi nok nonseronni Kauentaake thoneskwe, nok kennonweha, nentewatierente enwatonkwiiohake, ahonwatiiatoten. Iah eh teiawenhon; wasakoiatanonstate ne Rawenniiio ne ronwasennaiens, wahonikonhrata shaiatat ne ranekenteron raseronni tehonwakonhen, sahariwahronke tsini hotiiaawensere, ahaterientatsenri otasetonke asakotkawe nakwekon, ethone tsi rontenniotakwe n'Onkwe onwe, raonha ne ranekenteron roweiennentaonne nahontennioten watenniotatserowanen. Sahonttoke tsi ronahtention ne ronwatiriosere, sotsi ohnaken asakotisere.

Tsini iawenhon nethone, tsiniiot tsi sakoiatanonstaton ne Rawenniiio ne rotiriwiioston, ethoni tiawenon oktontaiawenstsi iawet wathioswathene raonikonhrakon ne Karakontie. Ok

sa ok tahatane tsi ietsienhaientakwa, nok wasakawenhase ne ronwaticowanens, wahrenron: "Iah taonton akwariwaseten "tsini wakenikonhroten. Tewakehtakwen tsini sakotirihon- "niennis ne ratitsihenstatsi onwe, oriwiio tewakehtaken tsi "raonatsennonniatak ne Wisk nihononwentsiake Rotinonsi- "onni skennen ahontatenikonhraienehe n'Onseronni. Kari- "wes onen tewakiatoretonhaties tsi nahoten sakotirihonni- "ennis Rawenniio ronwawennenhawe. Onen kentiohkowa- "nen nakonkweta iakokwisron waeriwahnirate, iakoiene ka- "riwioston, ii tenhnon tatewakatote, iokste, ioriowanens ka- "tateriwaieennihaties. Iio onen ne teioswathe; ikkens."



IV

Onen tenhnon thotasawe Karakontie nahasere ne teioswathe, nahaiotenste ne skennen aoriwake. Wentorekwe aseken ne rontenro sonha ratisennowanens rotiskenrakehte rotini-

konhratsanitonne nasakotiiatakari ne ratihnaraken. Ken kaien nonwa Karakontie asennen irate, sakoiennitentase nasakonatkawe nenaskwa ronatonhon. Raonha tesakowistotari-siennis, sesakoskontakwas kentiohkowanen, sase kowanen tsi rotatkaronnis. Inon iehretha tsinonni iotteron taiontstekah-wa, raotiriwake ne Tiorhenshaka, Dutch nok Onseronni ni-hatijatotens, aonsasakoteron tsi ratinakerenion. Iahta teho-nonhianihekon raowista ahakariakten nasakonatkawe. Tsi rononsote Kanentaake sakonaktawis tsiniiore ensakoteronhna tsinonni iahte tsiotteron.



Ranonsaseronnis tsi thononsote iawet ononsatokenti aken-hake. Kanienke tsi iehawenonne, wahatkatho kaiasowanen, tewasitake tsini kaiases, kaiasanoron ronatawenniiostonne ne Kanienkehaka, sahatinatakari tsi thatiterontakwe nonse-ronni. Ne tsi roterientare Karakontie tsi ieriwakonnienstha niakoriwiioston ne watenientenstakon tsi sonkwenheiase Iesos,

wahaiasahninon nok thoha Kanentaake, ononsatokentike wahanioten tsi ihasentakwa. Sakohonkarawiskwe ne rotiriwiioston onkwe onwe, nok otiake Onseronni shonataatenronne kanatakon, ahonterennaienheseke. Niate orhonketserake, niate iokaratserake oni rawistahekskwe asakononke, iahte sakowiskwe oia nahoten aontakarihonniate aontaiewistaheke.

Sewehiarak tsi ronahtentionne netho ne ratitsihenstatsi onwe. Arekho te hotenekwaheston Karakontie nok ethoni hoierenhaties tsiniiot ne akwa roriwiioston, sakonikonhrah-niratonhaties ne rotiriwiioston iahte honwanisen, sakohret-siarons otiake nahatiriwiioste. Rokwenion shaiatat ne roi-
aner Tsonnontowanenhaka, *Saontsiokwa* ronwaiatskwe, taho-nikonhrakenni, wahoiena ne kariwiioston.

V.

Ethone oni rotsteniaron ne skennen ahontatenikonhraien-
heke Rotinonsionni nakorensen, aonterioserentane. Raonha Karakontie wasakonikonhrata ronatiake ne ratikowanens Onontakehaka, Koiokwenronon nok Tsonnontowanenhaka tahonhtenti, Tiohtiake iahonnewe, ahonwaiatisakha n'Onontio kowa raonkweta, ahatiriwaseronni, ronnehre: skennen onen aonsaiakwaton. Ne oni ronnehre: aonsaietsiiatenhawe ne ratitsihentatsi aionkiri honnienniheke. Ronahtention kati, ronenontonhatie kaieri nihati onseronni enaskwa ni hatiiatotenhne Kanonsionni, sakonatkawane.

Iahte thohtention ne Karakontie, eh thenteron Kanentaake ahanikonhrarake, tosa othenon naiawen .

Ronwakowanen ne iontatennhaonhatie, ratiriwaseronniane, Saontsiokwa, ne ioianer kennaheha wahariwiioste. Siiet tsini wennites 1660, iahonnewe Tiohtiake kanatakon. Tekanatanannen ne kanatakon Tiohtiake, aseken ronwatitsaniskwe ne Rotinonsionni. Sahontkatho isi thatihonhionties, ken-taken kaniataroharatie ratihawinonties, waakonehrako ne Tiohtiakeronon. Onwatsiok kentiohkowanen iakoteroron, ionkwehne atsiakta. Wahontitako ne rotiiianer, nok kaieri ni hati onseronni. Rahente Saontsiokwa, ronwaiatisaks ne Onontio kowa raonkweta. Sahonwaiatatsenni, tsi tehakanere, wasakowistotarisi ne enaskwa kenha; wahariwahnnirate, wahorharatsten etho oni nensakotiierase, ensakonatkawe to-washen nihati sekon thonneskwe Kanentaake, ronwatiienahne sahonteriio, kawcnnio ki ahatotante n'Onontio aonsahoni-konhren tsini honwanikonhraksatonne nonkwe onwe, ahari-

wanonwene oni eh iaonsahonneuwe ratitsihenstatsi asakotiri-honniën, aseken rononhatsiwa Rawenniiõ ronwawennhawe iahta hotinoronseheke, tsi nensakotihretsiaron, etho naontawe aontkontakwe ne skennen.

Wathoterihotarhose n'Onontiiõ tsi nahaiere, ok eken akwa ronskaneks ne ratitsihenstatsi eh iahonneuwe. Nok ok sa ok shaiatat, Père Lemoyne, *Ondessonk* nennee ronwaiatskwe onkwe onwe, wahrere: akahtenti nii niha. Ronenon sonsahonhtenti ne iontatennhaonhatieskwe, Onontake ieshonenon-tonhaties.

Akwa wahatsennonni Karakontie sahotokeense thare ne akwa rorharekwe, Rawenniiõ rowennenhawe; wathoteratana; akwa ionehrakwat tsi wahoteweienton, wahonaktothase raononskon.

(*Sewatkatho tsi kaiatoron ken kaiatonsera, tsi ronwatiatare Ondessonk nok Karakontie, sathiaaterane.*)

VI.

Tsiniiore iakanennakene Onontake, Kanentaake, thenteron ne ratsihenstatsi. Niatekon tsini hatieranions Karakontie naionwesenhake Ondessonk raoriwake, naontiesenhake oni nasakorihonniën, nok asakonikonhraseronnienniheke n'Onontakehaka. Tsini kariwes eh ireskwe nethone ne ratsihenstatsi, tekeni tewenniawe nionkwetake Koiokwenronon Onontakeheka oni wasakonekwaheste.

Arekho tenhnon te haweron Karakontie akatenekwaheste; iah sane othenon te honwaiotatis, iah oni te hariwakenhronnis noriwatokenti kowa, ok eken, akiron, ne tsi hariwakonniënsthä, irehre: iahtiiekaieri tsi wakatatënikonhraseronni. Ionkwanehrakwas tsi ethoni honikonhroten, akoren se sakonnhas aiontatënekwaheste, nok raonha rotaterhare. Iah tenhnon te hosteronwis ne ratsihenstatsi, roterientare tsi ne thennontonties ne Rawenniiõ, roriwison raonha n'Ariwawakon ahonekwaheste katke sonha.

Sontakanennakene kati, Tiohtiake ieshawenon Ondessonk; rononon-tonhaties satekon iawenne nihati nonseronni shonwanatkawenhatie. Wasakotiteronhna Karakontie, ratikwekonhatie teionkwyetashen nonkwe onwe.

Sahoti, wahontsennonniänion ne Tiohtiakeronon, sathontatken ne kariwes tehonattekhasionne ronwatinnhotonkwe, tenhnon sahonwaken ne Roianer kowa Karakontie, eso tsi-

nahe iakoriwaronkhanion, raoriwake, arekho tenhnon nonwenton te iehokwathon Tiohtiake. Wahonwateweienton tsi-niiot iontatierase ne akwa iontatkonnienstha iesennowanens, kahonre kowa wahonrontate, tehonwanonweratontie tsi sakoiatanonstatonhaties ne ratitsihenstatsi sonha nok nonseronni, tsi oni ni hotataskennhen ne skennen akenhake tsi ienakerenion.

Sonsariawe Kanentaake, ok ne saoriwat roiotaties, ne skennen nok ne kariwiioston aoriwake. Tehakanere tsini iakokaronniatha nonkwe onwe otskarat, otiake ratihnaraken nonkwetaksens tehotihnekarenies tsi tieteron nonkwe onwe; tehakanere oni tsi rononhaa ne ratitsihenstatsi akwa rotisatste asakonahtiawenratse iohnekahniron, nok ahontatskennha tosa akanakereke, tosa aiontnekahninon tsi thatiteron nonkwe onwe. Ne aoriwa ratonhakwe Karakontie: Tsi nahoten sakotirihonniennis ne ratitsihenstatsi, ne aonhaa enkakweni aiakotsennonniatakwake tsi iakwanakere, ietiwen-narakwak; rononhaa tokenske tsi ionkinoronkwa, ionkitenrations oni.

Kennikariwisha Tiohtiaké iesres Ondessonk, nok Rotinon-sionnike are ieshawenon. Etho karhakon, tsi tehotstekahwenhatieskwe, ni hawenheion, tsini kahawi 1663. Wahotikonhraksen ne sakoien okon kenha, nok senha wahonnhaten Karakontie; ne onwa tsiok ensewatokatakwe.

VII

Tsinahe thonwaiatisakhonne Tiohtiake n'Onontiiio, Saon-tsiokwa nok rontenro sonha, Karakontie ne roteriwatsteristonne, kennatekonteronha tsi tienakerenion Akononsionni, sahonteriio sekon. Otiake ratikowanens, iahte hatinonweske ne skennen.

Ne tioterihonniaton, wahonakwen n'Onontiiio, wahariwisa ahatatkariakse, asakohrewate; rotateweiennentahonhaties asakotinatakari ne shonatonkwetaksaton.

Sahotokense Karakontie iahte honnikonhriiakon, wahaskennen tasakonikonhrateni ne rontateken okonha, ratikowanens, raotitiohkwakwekon Rotinonsionni, nok wahakweni asakonikonhrata nahonhtenti ahonwaiatisakha, aonsahonwanikonhraseronnienn n'Onontiiio, *M. de Tracy* ronwaiatskwe, Tekiatontarikon thoterihontakwe.

Raonha Karakontie wahatati tsi thenteron nonontiiio. Akwekon wahotinehrako nonseronni tsini haweiente ahatati,

etho nihaweienawenhon tsiniiot ne akwa ronateweienston. Sakowennenhawe ne raotitiohkwakwekon ne Wisk nihononwentsiake, ronaterientason skennen ahontatenikonraienheke. Sahaweiennentane tsi rotroriaton ne skennen aoriwake, sahowenniioste oni nonontiiio kahionni, nenwatanientenstakonhake tsi rotiriwaseronni, onen wahatroriate raoriwake Ondessonk kenha, ratsihenstatsi kenha, iawet tahatkenserakwe, wahawenhase:

“Ondessonk, wahrenron, kasatkarenrako niha, askwatahon-
“satatse, tsi nonwa tesiteron tsi iakaonwentsiaien ne iaka-
“wenheion, sotsi iosnore etho iesenon! Toni iaweta wahon-
“tenienten ne ratiserohens Kanienkehaka, iahte hotiriwiiios-
“tonne, aiesario; ne tsi hiaiatanonstaton ne Rawenniiio, iah
“ne tesaiatawenhon! Toni iaweta iah othenon te satsanikon,
“watesennitsionkwakwe tsi ronwatiiatotenhne nonseronni
“nok rotiriwiioston nonkwe onwe, sasheskontako! Iawet ie-
“saienenhawiskwe ne skennen nok atsennonniatak. Tsi te-
“siterontakwe watiesenhne taiontatenoronkwake. Tsiata-
“rakwe tsi ionkwatkennisonhonne, tokat ne skennen, tokat
“oni naonteriiio aoriwake. Sotsi kennikanonsaa kenhne tsi
“ionkwanonsote, sasataweiate, sotsi kennikanatasha tsi ionk-
“watanataientons, sasewe, ne tsi rotitiohkwatsanitonne ron-
“skanekskwe aiesawennahronke. Iahte kehre akoniotatse
“tsi nonwa wakonwennarahonhaties. Iotkate takwahrori,
“nentewenniseraientane enwatokten kanikonhraksensera son-
“ha, iaonwentsiananon tsi nonwa iakwes; ne ok ieken karon-
“hiake, iahta ontkontakwe enieronhiakenseraientane. Ise
“nonwa onen satsennonni kowa, oh kati niiotiieren taiakwa-
“senthoseke tsi takwaiatontion? Iakwatstarhakwa nonwa,
“aseken wasonkwaiatonti sakwanikenha, iakwatanro kenha.
“Ionkwatsennonni sane, ionkwatonnahere, aseken iesa tsi
“tiakonnhe onwe, tsi iakotsennonni onwe, nene iotkate tsi-
“ton saskwarihonnien.”

Ethoni hawennoten Karakontie.

Wahaonweskwon nonontiiio tsini hatiriwenhawi ratikowa-
nens nonkwe onwe, iahte srehere akhehrewate rontenro sonha
ronatonkwetaksaton, skennen shonatonhon.

VIII

Tohka nioserake tsini kariwes ioriwatoken ne skennen.

Iakahewe tenhnon, tsini kahawi 1670, sahotitaksenne no-
tiake nonkwe onwe Tsonnontowanenhaka ne Ratirontaks, sa-

honteriio; wasakotinatakari Tsonnontowanenhaka tsi thotinataientakwe Ratirontaks, kentiohkowanen wasakotirio. Serrekha aiotekhèn ne katsirowanen, ahonateriohaton tsi tienakerenion onkwe onwetserakwekon, niahta tahoriwasniehon ne Karakontie ok sa ok aonswa.

Wasakotenniethase ronwatikowanens okonha, Rotinonsionni tsi thononwentsiaien, kahionni sonha aonsaiewistanawente tsi rotinakwenhon, nok wasakohretsiaron ahonwariwaienhase nonontiio ne sakoriwaseronniennire tsi rotiriwaien Rotinonsionni nok Ratinontaks. Wahonwawennarakwe.

Wathonhtenti kati niate kennakeratserake Wisk nihononwentsiake nok oni Ratirontaks. Tekiatontarikon sekon wahontkennisa, ne tsi wakennhoten 1670, siiet tsi wennitatatie. Roterihontakwe nethone nonontiio, *M. de Courcelles* ronwaiatskwe.

Tahontierente tsi rotihtare tsi ietsienhaientakwa, rotonte nonontiio, ne Ratirontaks, ronwatiriwarhos ne Tsonnontowanenhaka, ne thonatasawe sakotikenrenseronni Ratirontaks, sakotirio toha enskat tewenniawe tsini hati. Tontahenron nonontiio: Enkehrewate ne sakonaseton sewatatèken okon kenha, tsini onen khehrewaton otiake nakonkweta onseronni sakonasetonne nonkwe onwe.

Onen tenhnon wasakowennakaratale Karakontie ne raotiohkwa. Wahonnitentase nonontiio tosa asakorase ne raotiohkwakwekon tsi tehonaterientawenriehon skentiohkwat ok Tsonnontowanenhaka raotiohkwat, ahakahenhion oni tsi ne ronwatirio iahte hatiiatarakwe tsini hotitiohkwat ne skennen shonataténikonhraien nonseronni. Ken kaien tenhnon ne kariwiioston aoriwake, ne akwa raskaneks nonontiio nonwentsiakwekon taonreni, "onen sewaterientarak tsionkwe okon," rohtare Karakontie, "tsi wakienawakonhaties, tohka niose-
"rake tsinahe wakeriwaieritonhaties tsini kaianerenseroten
"Iesos raoianerensera. Onkerihonti tsi tohka wakenakwa-
"kehne, onkerihonti tsi tewakehtakwenne tsi iakotetsens,
"nok tsi iontenhennaras, tsiniot tiakawehtakwenne iakini
"okon kenha, iahte honwaienteri ne Rawenniio." Wasakohretsiaron nonkwe onwe okon ahonwanakeren, aieriwiioسته; nok, akwekon ronatonte, wahonnitentase nariwawakon ahatonatseke ahoiatiniionte kentiohkwatokentike, ahonekwaheste.

Ne ratitsihenstatsi sonha ronwaienteri Karakontie, ronwahroris n'ariwawakon tsi tokenske roterihonte ahataatenekwaheste, ronwahroris oni tsini hotieranion tsinahe raotiri-

wake ne enaskwa kenhne, nok oni ne skennen nok kariwiioston aoriwake. Ok sa ok kati wahatontate ariwawakon, ne thotierenton thariwawakonne Tekiatontarikon, *Monseigneur de Laval* ronwaiatskwe, raononskon ononsatokentike wahonekwaheste, akwekon tehatikanere, rotiianer sonha niate kenakeratserake nithonenonseron; nok kanatakwekon Tekiatontarikonronon. Wahonwasennon tehotiiena n'Onontio nok ne raiaakta thoterihontakwe sakoienha, iawension *de Bouteroué* konwaiatskwe; *Daniel* ronwasennawi nosennatokenti. Tsini ioriwake ronwariwanontonnihaties, tsini iorenhaon ne iontatenekwahestane, akwa otokenhon teshoriwaserakwenhatie, iakonehrakohatons ne ietaraien tsini honikonhrakontakwen, tsini hattokha, tsini honikonhrowanen. Sahonekwaheste nariwawakon oksa ok wathaieste wahatkent-siokhawe.

Sahariwaierte ariwawakon, wahnwaiatenhawite Karakontie raononskon nonontio, kanonsio nakwa. Irehre Daniel Karakontie: tahnonweraton ne raksennawi. Sahatohetste eh ratinenhraseronnihaties nonontio raotiohkwa sotar, thonwanonweratonties ne Roianer kowa, wahnrontate kahonre kowa, kariwes iorakare. Iahtiaiehewe tsi iakawentanorons-ton ne wenniserate. Raoriwake ne Karakontie, wahatennioten nonontio watenniotatserowanen, wasakononte tsini hotiohkwa ne ratikowanens, nok notiake nonkwe onwe Tekiatontarikon thonneskwe.

IX

Tsini hoierenhaties Karakontie tsinahe rotenekwaheston, ne kariwahniratstha tsi tokenske thonikonhrakontakwen tsi roriwiioston. Iah onka te sakonikonhratennis, sahetho arens ronwanikonhratennis ne raonha, iekanihare rotiriwiioston sonha, onseronni oni. Tiotkon tehariswani ne skennen akenhake tsi ienakerenion.

Tiotkon sakoienawasehaties ne Rawennio ronwawennenhawe, sakohrorihaties tsi nahatiiere naontiesenhake tahatiriwareniate kariwiioston tsi ieteron nonkwe onwe; ronwaniahesas ne ratitsihenstatsi ne Karakontie tsini hattokha, tsini sakoienteri nonkwe onwe. Tsinahe rotenekwaheston, ionehrakwat tsi ionntiohkwateriarontie nakotiohkwa ne ionskaneks aieriwiioste.

Tiotkon sakoteronhaties ne teiontonnhakarias, iakotentokonha, ionaterehonskon. Iah othenon te hatenaiesta tsini

horiwaieritonhaties. Sase onen rokstenha, aseken tsiatak niwashen sathaoseriiaikonhonne sahonwanekwaheste, niate wenniserake raterennaienhnes, enskat mile niioire tsina tekiatere tsi rononsote tsiniioire nononsatokentike. Tsi tehatstekahwas, akte nonwe roriwaientatie, raonweskwani ahataweiaste tsi kanonsoton ononsatokentison, ahotarenawira Sonkwáwen-niio Okaristiakon.

Ken kaien ostonha tiotieronnnion tsini hoiatawenhon, iakahewe sahakwatho tsi thatinakerekwe Tiorhenshaka, Skahne-



tati nonkati. Wahataweiaste tsi ronterennaientakwa ne Tiorhenshaka, iahte hoterientare ne raonha tsi iahta tehatiasontha raotinonsa ti ken; akwa wahateweienton, wathatontsoten, nok waharensokten. Waeribaswen ne teiekanerenion; eh ware tsi thenhrentsote ne thanenhraiens, ronakwenhonhatie, wahawenhase: “Satka, wahrenron, tsini sierha, sanon-“warori, ok sa ok sasahenti.” Wahonehrako ne Karakontie, nok akwa skennenha tontahowennaweron, sahenron: “Na-“hoten? iah ken taskitenre akaterennaaien tsi sewanonsote,

“sewanonsatokenti, Niio raononsa ? Iah tokenske te sewari-
“wiiston, ne tsi iahte sewanoronkwa aterennaen.”

X

Tsini kahawi 1673, wahariwisa nonontiio *Frontenac* ronwaiatskwe, ne teshotaonne raonaktake de Courcelles kenha, wasakotkennisahate Katarokwen rotiiianer okon nonkwe onwe. Wahrere Frontenac: Akheken kheien okonha onkwe onwe, akheiatennatseron, akhenikonhrahnrirate ne skennen ahontatenikonhraieneheke.

Wahakweni Karakontie etho iehawenon. Ethone sekon wasakowennakarata ne rontateken okonha. Tahatierente tsi rohtare. Ken kaien ne kariwakweniio rotroriaton nethone, ne tsi akwa ioteriwison aiontatennhese nonkwe onwe nohneka iakononwarahtontha, ronekennis nonontiio ahakwisron asakonnhese ne sakoien okonha ratihnaraken, ratihnekiiniiontha tsi tieteron nonkwe onwe. Wahariwanonwene Frontenac tsini hawennoten Karakontie, wahorharatsten tsi enhaskennha ne aoriwake, wasakoretsiaron ne rotiiianer okonha ahonwanakeren ne ronwakowanen rokstenha, asakotiniikonhrarake ne raotinekenteron sonha sakonatsteristha.

Tokenske tahariwaiierite ne Karakontie tsini hoieren nethone. Tehonwarensaronniontha ne rotinikonhrowanens rotiiatonserisahannhon. Rontons: Ohenton irate, raiatare Karakontie tsini hotitiohkwiio ne rontitokha, rotiriwahtentiatonhaties naioianereke tsi iiens nonkwe, tsi rotiiotaties tosa akanakereke nohneka iakononwarahtontha.

Sahontsienhaientako Katarokwen, sarawe Karakontie Kamentaake, kwatoken onen eh thenteron. Iahte haweron: akatewartete tsi tewakennakeraton, tsini hatierhakwe kentiohkowanen rotiriwijoston, Kahnawake rontekwasentakwakwe. Wahrehre ne raonha: sotsi onen tewakien, tokat oni senha enkstakon ne kento akiterontake, akhenikonhrahnrirate ne kheien okonha Onontakehaka.

XI

Akwa ioseratsanitonne tsi ioseratekwe 1675. Etho si kahawi, iothorekwe nakwa, senha ok wahaiakenne Karakontie, ehtakeson iehretha tsiniiore nononsatokentike ahaterennaenenna, ti ken tsi iakahewe ne wasontanoron asonthen tsi nahatonni. Ne wahononwaktaten nakwa, ionikonhroktatonne na-

onsahaiewentane. Tasakononke rontenro sonha, watesakonweraton tsi sakoiatontiesere, wasakohretsiaron ahontewentete onwe ne kaianerenseraksenskwe okonha tsini hotiianerenseroten niahte honwaienteri ne Rawenniio. Taharennaketsko ne iaiehionsere akoreнна, tsini iakorennhaonne nonkwe onwe; waharihotasi tsini hotieranion tsinahe, arekho tsi horiwiioston, ne roriwaswenhonhaties, nok tsinahe tsi roriwiioston, ne thononweratontha ne Rawenniio. Wahowenniioste tsi ronnhe ne Roiatison, akwekon thennontons tsi ti-onnhenion. Tehononweratons n'ariwawakon ne ronekwaheston, wahoneken ahoterennaienhase. Wahonitentase ne ratsihenstatsi, eh thenteron, ahariwaierte raoriwake ne kariwanoronson akowenk ne iontonnhoktane, nok tsi roterennaienties, skennen kowa wahrenheie.

Tsini hati ronwaienterihne Karakontie kenha, wahonwannhaten, aseken akwekon ronwanoronkwakwe, tsini thoriwaiestikwe. Tsiniot tsi roskanekon ne raonha, wahatiiasoten kennikaiasaa tsi raiatat, aiakehilaraseke n'Onontakehaka tsi tehaiasontakwe Daniel Karakontie kenha.

Kennioriwaaw ionkwaterientare raotiriwake ne sakotere. okonha ne Karakontie. Ken ok ni kon waketsenrion, kaiatonserake ne watroriatha tsini iawenhon naonnise. Waton ne kaiatonsera:

Iakahewe, toha teioserashen tsinahe thawenheion Karakontie, sahonteriiio n'Onseronni, wasakotinatakari tsi tkanatientsons n'Onontakehaka, wasakotirio kentiohkwatsanit, tsini hati iahte iotonhon, ahonatekwen. Kanentaa tsi tkana-taien, shaiatat ok ne raksaa, ne iotstonton tsi iahte honwario, ne tsi sakohrori, oriwiiio raonni tsi rosotkenha Karakontie roianer kowa kenha, rontenrokwe nonseronni. Ronwentenron ne raksaa, tahnwaiatenhawe Kahnawake, etho wahnwateweienton, etho wahateharon.

Iahtakkweni akatste tsi ionkwaiatonseraien kaiatonsera sonha iesennaronnnion tsi iakotenekwaheston nok tsi iakawenheion kento, akeriwisake raoriwake ne rotere kenha Karakontie, aseken 1735 ok, tsi ioserataties, tiotasawe tsi ionkwaiatonseraien nehni kaiatonserotens.

Iaweronhatien niahta kariwatokenhake aontatieseke kento Karakontie kowa raonekwensa, ioteriwison tenhnon nakwekon onkwe onwe akaweriane aontatieseke tsini honikonhrotenne, tsini thoriwaiestikwe, nok tsini horiwiiostonne.

NIATEKON.

Tsinahe oia ieskaheskwe noserase, 84 neksa okonha, onkwe onwe, iakotenekwaheston Kahnawake, (43 nihati, 41 nikon-ti).

Tsiniakon iakawenheion nonkwe onwe, 73 nionkwetake, 28 ionkwetowanens, (12 nihati, 16 nikonti), nok 45 neksatake, (19 nihati, 26 nikonti).

Ontehiaron kati 11 nionkwetake nonkwanatakon, tsini iö-seres 1901.

29 nikanakwake sakoterennaienni nonkwe onwe.

27 neksa okonha, (12 nihati, 15 nikonti), ronwaienterhaon Sonkwawennio, tiotierenton iakoiataraon.

Akotiohkwakwekon nonkwe onwe Kahnawakeronon tsini kahawi 1901. (Iahte wakaseton ne eso nioserake tsinahe onen ronahention, iawet ronnenakerakwen akte nonwe):

	Rotiskenr.	Tsionat.
Eksa okonha arekho teiakaoseraieriton 6 :	173	146
Ne ronatohetston 6 tsiniore 15 :	230	173
Ne " 15 " 20 :	116	103
Ne " 20 " 65 :	490	436
Ne " 65 :	43	62
Akwekon : 1972 nionkwetake—	1052	920

Sewaterientarak, tentre n'hetsitewaniha Ariwawakon, Kor Bruchési, tenionkennhonti, sakokentsiokhahwe. Ohenton ahontatenikonhraseronni tsiniakon arekho te iakotkentsio-kha, iekowanens nok neksa okonha. May tsini wennites en-rawe.

Watkhenonweraton tsini konti ionkitenron, iotiiotenhon saienontarane, tsiniakon oni iakonontaraon, konwentenraton ononsatokenti, sakotenraton oni ne Rawennio tsi iakoterennaienhnon. Sewehiarak 18 senskarake August entsienontarasera.

Ensewatkatho tsi kaiatoron ne ken iken kaiatonsera, ratisennarennion otiake ne rontenhninons Tiohtiake. Wakheiatiskhon otiake sewarennhaon ietsihninonnions. Ronatsennonni ahontatsennaren sewaiatonserake. Rotirhare, kwatoken tsi enietsiniahese, othenon tesewatonwentsioni, tsi ok nahoten akenhake, okenha, oniataraa sonha, atiatawit sonha; karakwakahenhiontha; ahta sonha; karistatsi, ienonsatariha-tha; ononkwa sonha; karonto; otsinetara, ostarokwa, etc., etc.

ONEN

This image shows a single sheet of cream-colored paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

IONTATEHIARAKWA

This image shows a single sheet of cream-colored paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or printed text on the paper.

GRANGER HIATATEKENHA

RATHIATONSERAHNINONS :

Ionterennaientakwa, nok niate Kaiatonserake ieiatonkwa, ieiataronnon ; Karensa ; owistatoken-ti ; Iontatehiarakwennitha othenon aontaton. Kanousakowahne tsi ia-teiotioshate.

1699, Kanatakweniioke,
TIOHTIAKE.

Desmarais, Senecal

NOK RONTENRO
1663 Kanatakweniioke

RONTIATONNISERAHNINONS
Ne kotiatatokentison ratiiatare.

Tokat onka enionskaneke othenon akonhion Ononsatokenti, watiesen etho nonwe nikakeron tsi nahoten watstha Ononsatokenti, otiake kanorons, otiake iahte kanorons ; Iehaserotakwa sonha, Iontkaristiotasiatha, Otsitsia sonha, tsi nahoten watstha tsi iehasentakwa, &c., &c.

" TIOSERENTON "

A. F. X. BEAUDRY & ROJENHA

271 & 273 ST. PAUL ST.



RONTENHNINONS : <—

Onakensa sonha.—N^e ONI : Otsinetara sonha, Ostarokwa sonha, Ieristatakwa, Satinn, Kaiatonseratens, Tsi ok nahoten iontsta ne Sewalotensera.

Henri Galarneau,

RATENHNINONS :

Atiatawit sonha kason, ne Rotts-kenrakehte raonawenk, nok

Ietskaronkwa sonha,
kahnetarhon.

Teharaharitha etho thenteron.

1907 Kanatakweniioke
TIOHTIAKE.

ZOTIQUE PILON

• DEALER IN •

Fine Boots & Shoes

1919 Notre-Dame St. 1919



Tsionhahtakerontakwa

• WAHTAKWIIOS •

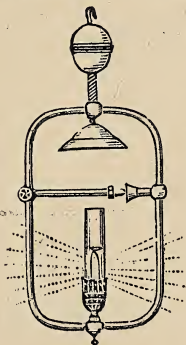
KANATHIOSHESHA.

TEIONAHTIERONTHA.

1919 Kanatakweniioke.

Sunlight Gas Lamp Co.

RONONNIS NOK
RONTENHNINONS :



Kahaseriios

GAZOLENE WATENHIENATAS.

Etho nateioswathe tsi-
niiot nentiekehne.

461 ST. JAMES ST.

L. THERIAULT

(Raonaktake
V. Thériault Kenka.)

RATENHNINONS:



Karonta sonha, lakenheionta ak-
wa. Tewaterontotseranetahastha.

231 Centre, - TIOHTIAKE - 18 St-Urbain.

*Ratihnekonnis, tenhnon Ron-
tenhnekahninons, ne iahte
iakononwerahtontha,
teiohnekatsiketare
sonha :*

157 & 159

Panet Street.



Goulet & Hiatakenka



"Wattatakwas"

tsini kahnekotenson :

Ginger Ale, Cream Soda,

Ginger Beer, Cider, etc.

RAONONKWETA : KAKNAWAKE

Forbes & Giasson.

P. Décary & Roienha

1927 Kanatakweniioke.

Ennisnonsawit sonha rotkeron,
tenhnon karakwakahenhiontha
sonha iontenniontha. — Kanen-
nawen sonha oni, Cigars, Oienk-
wa sonha.

Pharmacie Sénécal

100 Windsor, (akta ne C. P. R.)

Tsi Iontenonkwatserahninontha,
iontatiatakhonstakwa sonha rot-
keron. — Rakwatakwas ne Ron-
tetsiens okonha raotihonkwa
sonha.

H. POIRIER,

Tsi Iontennatserahninontha,
1938, St. Catherine St. Tiohtiake.





